

## Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

21 JUIN 1963.

### PROPOSITION DE LOI

concernant la sécurité sociale d'outre-mer.

#### ARTICLES

AMENDÉS PAR LE SÉNAT (1).

#### Art. 2.

§ 1<sup>er</sup>. — L'Office est géré par un conseil d'administration.

Le conseil d'administration comprend un président et vingt membres.

Le président et les membres sont nommés par le Roi, pour une durée de six ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre du conseil, le nouveau membre achève le mandat de celui auquel il succède.

Le président ainsi que trois membres choisis en raison de leur compétence particulière sont nommés sur la proposition du Ministre ayant l'Assistance technique dans ses attributions et du Ministre des Finances.

Un membre représente le Ministre ayant l'assistance technique dans ses attributions.

Un membre représente le Ministre des Finances.

Un membre représente le Ministre de la Prévoyance sociale.

Quatorze membres, dont sept représentent les employeurs et sept les assurés, sont nommés sur la proposition

(1) Voir :

*Documents de la Chambre :*

431 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 6 : Amendements.
- N° 7 : Rapport.
- N° 8 : Amendements.

*Annales de la Chambre :*

15 et 16 mai 1963.

*Documents du Sénat :*

- 211 (1962-1963) : Projet transmis par la Chambre.
- 271 (1962-1963) : Rapport.
- 275 (1962-1963) : Amendement.

*Annales du Sénat :*

20 juin 1963.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

21 JUNI 1963.

### WETSONTWERP

betreffende de overzeese sociale zekerheid.

#### ARTIKELEN

GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

#### Art. 2.

§ 1. — De Dienst wordt beheerd door een raad van beheer.

De raad van beheer is samengesteld uit een voorzitter en twintig leden.

De voorzitter en de leden worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat kan worden vernieuwd. Bij overlijden, ontslag of afzetting van een lid van de raad, voltooit het nieuw lid het mandaat van degene die hij opvolgt.

De voorzitter, alsmede drie leden gekozen wegens hun bijzondere bevoegdheid, worden benoemd op voordracht van de Minister die de Technische Bijstand onder zijn bevoegdheden heeft en van de Minister van Financiën.

Eén lid vertegenwoordigt de Minister die de Technische Bijstand onder zijn bevoegdheden heeft.

Eén lid vertegenwoordigt de Minister van Financiën.

Eén lid vertegenwoordigt de Minister van Sociale Voorzorg.

Veertien leden, van wie zeven de werkgevers en zeven de verzekerden vertegenwoordigen, worden benoemd op

(1) Zie :

*Stukken van de Kamer :*

431 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 6 : Amendementen.
- N° 7 : Verslag.
- N° 8 : Amendementen.

*Handelingen van de Kamer :*

15 en 16 mei 1963.

*Stukken van de Senaat :*

- 211 (1962-1963) : Ontwerp overgezonden door de Kamer.
- 271 (1962-1963) : Verslag.
- 275 (1962-1963) : Amendement.

*Handelingen van de Senaat :*

20 juni 1963.

du Ministre ayant l'Assistance technique dans ses attributions.

§ 2. — La gestion journalière de l'Office est assurée sous la direction d'un administrateur général nommé par le Roi, le conseil d'administration entendu en son avis motivé. En donnant son avis sur le candidat dont le nom lui est soumis, le conseil d'administration peut présenter d'autres candidats.

L'administrateur général est assisté par un administrateur général adjoint, nommé par le Roi.

L'administrateur général et l'administrateur général adjoint n'appartiennent pas au même rôle linguistique.

L'administrateur général et l'administrateur général adjoint siègent avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration.

L'administrateur général est chargé de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

Il représente l'Office dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

Les autres membres du personnel sont nommés par le conseil d'administration. Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel.

§ 3. — Des règlements établis par le conseil d'administration et approuvés par le Roi déterminent le fonctionnement de l'Office, notamment les attributions et le fonctionnement du conseil d'administration, les attributions de l'administrateur général et les conditions dans lesquelles le conseil d'administration peut déléguer certaines de ses attributions à des comités qu'il crée au sein de l'Office ou à des fonctionnaires de l'Office.

#### Art. 22.

Si l'assuré n'était pas entré en jouissance de sa rente de retraite, la rente de retraite théorique servant de base à la fixation de la rente de veuve est calculée comme suit :

1° si l'assuré avait atteint l'âge de 55 ans, la rente théorique est égale à la rente de retraite que l'assuré eût acquise à la date du décès, quelle que soit la durée de sa participation à l'assurance;

2° si l'assuré est décédé avant d'avoir atteint l'âge de 55 ans :

a) si l'assuré est décédé au cours d'une période d'assurance et a participé à celle-ci pendant les douze mois précédant celui du décès, la rente théorique est égale à la rente de retraite qu'il eût acquise à l'âge de 55 ans, en supposant constante une prime annuelle, calculée de la manière établie à l'alinéa suivant, depuis la date du décès, jusqu'au jour où l'assuré eût atteint l'âge de la retraite ou l'âge auquel il aurait participé à l'assurance instituée par la présente loi pendant vingt années, si ce dernier âge est inférieur à 55 ans. La prime annuelle prévue à l'alinéa précédent est égale à douze fois la moyenne arithmétique des cotisations mensuelles versées à l'Office pour les trois dernières années de participation à l'assurance.

b) si les conditions fixées au a) ne sont pas réunies, la rente théorique est égale à la rente de retraite dont l'assuré aurait bénéficié à l'âge de 55 ans en raison des seuls versements opérés à son compte.

voordracht van de Minister die de Technische Bijstand onder zijn bevoegdheden heeft.

§ 2. — Het dagelijks bestuur van de Dienst staat onder de leiding van een administrateur-generaal, die wordt benoemd door de Koning, de raad van beheer gehoord in een met redenen omkleed advies. In zijn advies over de kandidaat wiens naam hem wordt opgegeven kan de raad van beheer andere kandidaten voordragen.

De administrateur-generaal wordt bijgestaan door een adjunct-administrateur-generaal die wordt benoemd door de Koning.

De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal behoren niet tot dezelfde taalrol.

De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de raad van beheer.

De administrateur-generaal wordt belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer.

Hij vertegenwoordigt de Dienst in de gerechtelijke en buitengerechtelijke akten.

De andere personeelsleden worden benoemd door de raad van beheer. De Koning bepaalt het kader en het statuut van het personeel.

§ 3. — Reglementen, door de raad van beheer vastgesteld en door de Koning goedgekeurd, bepalen de werkwijze van de Dienst, met name de bevoegdheden en de werkwijze van de raad van beheer, de bevoegdheden van de administrateur-generaal, en de voorwaarden waarin de raad van beheer sommige van zijn bevoegdheden aan comités, die hij in de Dienst opricht, of aan ambtenaren van de Dienst kan overdragen.

#### Art. 22.

Wanneer de verzekerde niet in het genot is getreden van de ouderdomsrente, wordt de theoretische ouderdomsrente die als grondslag dient om het bedrag van de weduwenrente te bepalen, als volgt berekend :

1° indien de verzekerde de leeftijd van 55 jaar bereikt heeft, is het bedrag van de theoretische rente gelijk aan dat van de ouderdomsrente die de verzekerde op de datum van overlijden verkregen zou hebben, de duur van zijn deelneming aan de verzekering ongeacht;

2° bij overlijden van de verzekerde vóórdat hij de leeftijd van 55 jaar bereikt heeft :

a) wanneer een verzekerde overleden is in de loop van een periode van verzekering en aan deze deelgenomen heeft gedurende de twaalf maanden vóór de maand van het overlijden, is de theoretische rente gelijk aan de ouderdomsrente die hij op vijftienvijftigjarige leeftijd zou hebben genoten, uitgaande van de veronderstelling dat een jaarlijkse premie, berekend op de wijze bepaald in het volgende lid, constant is gebleven sedert de datum van overlijden tot op de dag waarop de verzekerde de pensioenleeftijd zou hebben bereikt, of tot de leeftijd waarop hij gedurende twintig jaar zou hebben deelgenomen aan de door deze wet ingestelde verzekering, indien deze laatste leeftijd beneden 55 jaar is. De jaarlijkse premie bepaald in het vorige lid, is gelijk aan twaalfmaal het rekenkundig gemiddelde van de maandelijks bijdragen aan de Dienst gestort voor de drie laatste jaren van deelneming aan de verzekering.

b) wanneer de in a) bepaalde voorwaarden niet verenigd zijn, is de theoretische rente gelijk aan de ouderdomsrente die de verzekerde op vijftienvijftigjarige leeftijd zou hebben, daarbij enkel rekening houdend met de stortingen die voor zijn rekening zijn gedaan.

## Art. 31.

Le bénéfice des dispositions du présent chapitre est refusé ou retiré :

1° si l'incapacité trouve sa source :

- a) dans la faute grave de l'assuré;
- b) dans un accident d'aviation ou dans un accident survenu à l'occasion de la pratique d'un sport dangereux, d'un exercice violent pratiqué au cours ou en vue d'une compétition ou exhibition, ou d'excès de vitesse en automobile ou à motocyclette;
- c) dans un état résultant de faits de guerre ou de guerre civile;

2° si l'assuré a, sans motif valable, négligé de se conformer aux instructions médicales de l'Office ou de se soumettre au contrôle de celui-ci.

## Art. 48.

Sont exclus de l'application du présent chapitre, les soins de santé relatifs aux maladies contractées et aux accidents survenus dans une des circonstances énumérées à l'alinéa 2 de l'article 31, 1°.

Le remboursement des frais de soins de santé peut être refusé si le bénéficiaire néglige, sans motif valable, de se soumettre au contrôle médical de l'Office.

## Art. 64.

Pour déterminer si l'assuré remplit la condition de participation à l'assurance pendant les douze mois précédant le mois du décès, prévue par les articles 22, 2°, a); 26, alinéa 2 et 45, 1°, b), il y a lieu d'assimiler à des périodes de participation à l'assurance les périodes au cours desquelles l'assuré :

a) a été assujetti aux dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

b) a été assujetti à la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs ou à la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants; en ce cas est également prise en considération, si elle n'excède pas trente jours, la période comprise entre la fin de cet assujettissement et la date à partir de laquelle l'assuré avait la faculté de participer à l'assurance; sans qu'il ne soit tenu compte de la durée pendant laquelle il a été appelé ou rappelé sous les armes au service de l'armée belge;

c) a effectué des études supérieures ou toutes études débutant normalement après la fin des études moyennes; en ce cas est également prise en considération, si elle n'excède pas cent quatre-vingts jours, la période comprise entre la fin de ces études et la date à partir de laquelle l'assuré avait la faculté de participer à l'assurance, sans qu'il ne soit tenu compte de la durée pendant laquelle il a été appelé ou rappelé sous les armes au service de l'armée belge.

## Art. 31.

Het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk wordt geweigerd of ingetrokken :

1° indien de arbeidsongeschiktheid haar oorsprong vindt :

- a) in een zware fout van de verzekerde;
- b) in een vliegtuigongeval of in een ongeval dat zich voorgedaan heeft bij het beoefenen van een gevaarlijke sport, of bij een gewelddadige oefening gedaan in de loop van of met het oog op een wedstrijd of vertoning, of bij overdreven snel rijden per auto of per moto;
- c) in een toestand die uit oorlog of uit burgeroorlog is voortgekomen;

2° indien de verzekerde zonder geldige reden verzuimd heeft zich naar de medische voorschriften van de Dienst te gedragen, of zich aan het toezicht van die instelling te onderwerpen.

## Art. 48.

Van de toepassing van dit hoofdstuk worden uitgesloten de kosten van geneeskundige verzorging betreffende de ziekten opgedaan en de ongevallen overkomen onder een der omstandigheden opgesomd in het tweede lid van artikel 31, 1°.

De terugbetaling van de kosten van geneeskundige verzorging kan worden geweigerd indien de gerechtigde zonder geldige redenen verzuimt zich aan het geneeskundig onderzoek door de Dienst te onderwerpen.

## Art. 64.

Om te bepalen of de verzekerde voldoet aan de voorwaarde van deelname aan de verzekering gedurende de twaalf maanden vóór de maand van het overlijden, bepaald door de artikelen 22, 2°, a); 26, lid 2, en 45, 1°, b), worden met perioden van deelneming aan de verzekering gelijkgesteld de perioden in de loop waarvan de verzekerde :

a) onderworpen is geweest aan de wettelijke bepalingen betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

b) onderworpen is geweest aan de wetgeving betreffende de sociale zekerheid der werknemers of aan de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen; in dit geval wordt eveneens in aanmerking genomen, indien zij niet meer bedraagt dan dertig dagen, de periode begrepen tussen het einde van deze toepassing en de datum vanaf welke de verzekerde aan de verzekering kon deelnemen, zonder dat rekening wordt gehouden met de duur tijdens welke hij onder de wapens geroepen of heropgeroepen werd in dienst van het Belgisch leger;

c) hogere studiën of alle andere studiën heeft gedaan die normaal na het einde van de middelbare studiën aanvangen; in dit geval wordt eveneens in aanmerking genomen, indien zij niet meer bedraagt dan honderdtachtig dagen, de periode begrepen tussen het einde van deze studiën en de datum vanaf welke de verzekerde aan de verzekering kon deelnemen, zonder dat wordt rekening gehouden met de duur tijdens welke hij onder de wapens geroepen of heropgeroepen werd in dienst van het Belgisch leger.

Il en est de même, pour l'application de l'article 30, pour déterminer si l'assuré remplit la condition de participation à l'assurance pendant les six mois qui précèdent le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou au cours duquel l'accident est survenu.

Lorsque la maladie a été contractée ou que l'accident est survenu entre le 1<sup>er</sup> juillet 1960 et la date de la publication de la présente loi, et lorsque l'assuré a participé à l'assurance pendant toute la période où il avait la faculté de le faire, il n'est pas exigé qu'il ait participé à l'assurance pendant la période de six mois prévue à l'article 30, 1<sup>o</sup>, a).

Bruxelles, le 20 juin 1963.

*Le Président du Sénat,*

Dit geldt eveneens, voor de toepassing van artikel 30, om te bepalen of de verzekerde voldoet aan de voorwaarde van deelneming aan de verzekering gedurende de zes maanden vóór de maand in de loop waarvan de ziekte werd opgedaan of in de loop waarvan het ongeval zich heeft voorgedaan.

Wanneer de ziekte opgedaan is of het ongeval zich heeft voorgedaan tussen 1 juli 1960 en de datum van bekendmaking van deze wet, en indien de verzekerde deel heeft genomen aan de verzekering tijdens de ganse periode gedurende welke hij dit kon doen, moet hij niet aan de verzekering deel hebben genomen gedurende de in artikel 30, 1<sup>o</sup>, a, bepaalde periode van zes maanden.

Brussel, 20 juni 1963.

*De Voorzitter van de Senaat,*

P. STRUYE.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

A. DEMARNEFFE,  
A. LACROIX.

---